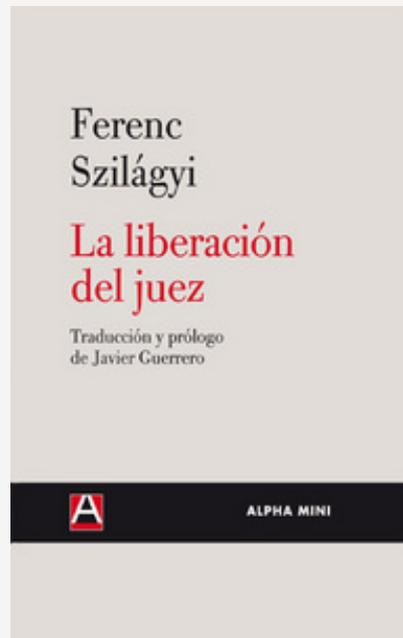


MC GREGORADAS 2009

domingo 27 de diciembre de 2009

La liberación del juez de Ferenc Szilágyi



La liberación del juez

Ferenc Szilágyi

Alpha Decay

Colección: Alpha Mini

Edición bilingüe (Esperanto / Castellano)

Traducción y prólogo de Javier Guerrero

Año de publicación: 2009

Primera edición: 14 de diciembre de 2009

ISBN: 978-84-92837-01-4

104 Páginas

SINOPSIS DE LA EDITORIAL

Cuando el respetable juez de una comunidad incierta asegura a su mujer que existen asuntos mucho más graves que la ausencia de una lavandera, no acierta a imaginar los extraños acontecimientos que están a punto de irrumpir en su inalterable existencia. Szilágyi compone aquí un relato a partir de dos juicios distintos: los que a diario tienen lugar en el oficio del protagonista –burgués afable de mediana edad– y los que imperceptiblemente imparte el tiempo. Los nimios acontecimientos de una mañana liberarán al juez de su jornada habitual para lanzarlo, por unas horas, al desafío de revivir el alborozo de la infancia, el ardor de la juventud y el aguacero de la edad madura.

SOBRE EL AUTOR

Ferenc Szilágyi (1895 – 1967) nació en Hungría pero obtuvo carta de ciudadano sueco a mitad de los años treinta. Aunque ejerció la abogacía, su vida acabaría ligada a **la literatura en esperanto**. Miembro del comité editorial de la revista *Literatura Mondo* y colaborador del *Hungara Heroldo*, realizó labores de traductor y cultivó la poesía.

Su vinculación con la lengua artificial creada en 1887 empezó con el aprendizaje del **esperanto** en 1925 y continuó a principio de los años treinta con su participación en la *Enciklopedio de Esperanto*.

El encuentro de Szilágyi con la literatura se saldó con un primer libro de relatos en 1931, *Trans la Fabeloceanon*, seguido de otros tres escritos a caballo de los años cuarenta y cincuenta, y de una última novela, *Mistero Minora*, que vio la luz en 1958.

La liberación del juez aparece en doble versión: esperanto / castellano.

Opinión

Este pequeño gran relato me ha evocado de inmediato algunos cuentos de Chejov no sólo porque personajes y argumento son muy similares a los que éste escribió sino también por ese sentimiento de amarga fatalidad y triste pesimismo tan *chejoviano* que nos transmite el texto conforme nos vamos acercando al desenlace. El juez, protagonista de esta historia, y la joven con la que comparte ese día *distinto o diferente* tienen muchos puntos en común por ejemplo con los personajes de *La dama del perrito*, uno de los cuentos que considero más hermosos, y más amargos también, de Chejov.

Estructuralmente, el texto de *Szilágyi* sigue el mismo esquema que algunas narraciones *chejovianas*: uno de los personajes piensa que puede cambiar su vida o su suerte y hay un momento en que parece que va a conseguirlo. Sin embargo, finalmente las convicciones sociales o la costumbre o la pereza son más poderosas y el personaje continua en la misma situación (o peor) en la que comenzó el relato, tal y como sucede por ejemplo en el cuento de Chejov, “**El hombre enfundado**” que es, desde mi punto de vista, el más triste o desesperanzado que escribió nunca.

El juez quiere escapar de la rutina, tomarse un día libre, vivir una aventura, disfrutar de la vida: romper las normas. Encuentra en la joven del tren la cómplice perfecta pero sus motivaciones se me aparecen algo más difusas y desdibujadas que las del juez con las que empatizamos enseguida.

Sin embargo, la liberación del juez se salda de modo insatisfactorio para ambas partes, decepcionante; crónica de una frustración anunciada de la que no queda siquiera el consuelo de la aventura por la aventura.

© **Joseph B Macgregor**

Publicado por josephb macgregor en 14:05 

Etiquetas: [Alpha Decay](#), [Autores europeos](#), [Narrativa breve](#)

Reacciones:

0 comentarios:

[Publicar un comentario en la entrada](#)

[Entrada más reciente](#)

[Página principal](#)

[Entradas antiguas](#)

Suscribirse a: [Enviar comentarios \(Atom\)](#)

